

Pelcz Katalin–Szita Szilvia

Egy szó mint száz

Magyar–német tematikus szókincstár
Thematischer Wortschatz Ungarisch

Pelcz Katalin–Szita Szilvia

Egy szó mint száz

Magyar–német tematikus szókincstár

Thematischer Wortschatz Ungarisch



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

Szaklektor:
GÖRBE TAMÁS

Német fordítás:
RITTER SÁRA

Lektor:
DOBA DÓRA

Illusztráció:
JEAN-MARC DELTORN

Szerkesztő:
THIMAR MÁRTA

A szerzők köszönetet mondanak dr. Hegedüs Ritának, dr. Nádor Orsolyának, Mester Ágnesnek, dr. Durst Péternek és a könyvet tesztelő külföldi diákoknak segítő javaslataikért és észrevételeikért.

ISBN 978 963 05 9463 9

Kiadja az Akadémiai Kiadó,
az 1795-ben alapított Magyar Könyvkiadók és
Könyvterjesztők Egyesülése tagja
1117 Budapest, Prielle K. u. 21–35.
www.akademiaikiado.hu

Első kiadás: 2014
© Pelcz Katalin–Szita Szilvia, 2014
© Akadémiai Kiadó, 2014

A kiadásért felelős az Akadémiai Kiadó igazgatója
Vezető szerkesztő: Thimar Márta
Termékmenedzser: Kiss Zsuzsa
Tördelés: Inic Kft.
Borítóterv: Gerhes Gábor / Art –And
Nyomdai munkálatok: Kinizsi Nyomda Kft., Debrecen

Minden jog fenntartva, beleértve a sokszorosítás,
a nyilvános előadás, a rádió- és televízióadás,
valamint a fordítás jogát, az egyes fejezeteket illetően is.

Printed in Hungary

TARTALOM / INHALT

BEVEZETŐ / EINFÜHRUNG	7
AZ EGYÉN / DIE PERSON	11
1. Személyi adatok / Persönliche Daten	11
2. Külső tulajdonságok / Physische Eigenschaften	13
3. Belső tulajdonságok / Innere Eigenschaften	16
4. Napirend / Tagesordnung	18
CSALÁD / FAMILIE	22
1. Szerelem, párkapcsolat / Liebe, Liebesbeziehungen	22
2. Családtagok, rokonok / Familienmitglieder, Verwandte	27
3. Gyermeknevelés / Kindererziehung	29
TÁRSAS KAPCSOLATOK / ZWISCHENMENSCHLICHE BEZIEHUNGEN	34
1. Barátok, ismerősök, munkatársak / Freunde, Bekannte, Kollegen	34
2. Találkozás / Treffen	41
3. Vendégség / Besuch	44
ÜNNEPEK / FESTE	48
LAKÁS ÉS LAKÓHELY / WOHNEN UND WOHNORT	54
1. Lakóhelyünk és környéke / Unser Wohnort und seine Umgebung	54
2. Ház, lakás / Haus, Wohnung	58
3. Lakásfenntartás / Aufrechterhaltung der Wohnung	64
4. Építkezés és felújítás / Bauen und Renovieren	67
TANULÁS ÉS MUNKA / LERNEN UND ARBEIT	70
1. Tanulás / Lernen	70
2. A munka világa / Die Arbeitswelt	81
HOBBI / HOBBY	91
1. Benti szabadidős tevékenységek / Freizeitaktivitäten innen	91
2. Gyűjtemények / Sammlungen	94
3. Barkácsolás, kézimunka / Basteln, Handarbeit	96
4. Kertészkedés / Gartenarbeit	99
SPORT / SPORT	103
1. A fitneszteremben / Im Fitnessstudio	103
2. Csapatjátékok, egyéni és küzdősportok / Mannschaftsspiele, Einzel- und Kampfsportarten	106
3. Sportversenyek / Sportwettkämpfe	113
KULTÚRA ÉS SZÓRAKOZÁS / KULTUR UND FREIZEIT	117
1. Mozi, színház / Kino, Theater	117
2. Múzeum / Museum	128
3. Irodalom / Literatur	133
4. Zene / Musik	
FÖLDRAJZI JELENSÉGEK, IDŐJÁRÁS / GEOGRAPHISCHE PHÄNOMENE, WETTER	138
1. A kék bolygó / Der Blaue Planet	138
2. Időjárás-jelentés / Wettervorhersage	141
TERMÉSZET ÉS KÖRNYEZET / NATUR UND UMWELT	145
1. Háziállatok, állatok a ház körül / Haustiere, Tiere rund um das Haus	145
2. Vadon élő állatok / Wilde Tiere	148
3. Növények / Pflanzen	153
4. Környezetvédelem, természetvédelem / Umweltschutz, Naturschutz	156

UTAZÁS ÉS KÖZLEKEDÉS / REISEN UND VERKEHR	160
1. Városi és távolsági közlekedés / Stadt- und Fernverkehr	160
2. Utazás, nyaralás / Reisen, Urlaub	170
SZOLGÁLTATÁSOK / DIENSTLEISTUNGEN	178
1. Turisztikai szolgáltatások / Touristische Dienstleistungen	178
2. Banki szolgáltatások / Bankdienstleistungen	181
3. Egyéb szolgáltatások / Sonstige Dienstleistungen	187
VÁSÁRLÁS / EINKAUFEN	193
1. Üzletek / Geschäfte	193
2. Divat / Mode.....	197
3. Drogéria / Drogerie.....	200
4. Élelmiszerek / Lebensmittel.....	203
ÉTTERMEK, ÉTELEK, RECEPTEK / RESTAURANTS, GERICHTE, REZEPTE	207
1. Étteremben / Im Restaurant	207
2. Főzés / Kochen.....	214
EGÉSZSÉG ÉS BETEGSÉG / GESUNDHEIT UND KRANKHEIT	220
1. Az emberi test / Der menschliche Körper.....	220
2. Fő az egészség! / Gesundheit ist das Wichtigste!	223
3. Betegségek és gyógymódok / Krankheiten und Heilmethoden	226
MÉDIA / MEDIEN	234
1. Televízió, rádió / Fernsehen, Radio.....	234
2. Újságok, folyóiratok / Zeitungen, Zeitschriften.....	238
3. Politikai és gazdasági hírek / Politische und wirtschaftliche Nachrichten.....	242
KOMMUNIKÁCIÓS ESZKÖZÖK / KOMMUNIKATIONSMITTEL	251
1. Telefon / Telefon.....	251
2. Levelezés / Briefwechsel	256
A SZÁMÍTÓGÉP / DER COMPUTER	259
1. A számítógép részei és használata / Teile und Einsatz des Computers.....	259
2. Internetes kommunikáció / Kommunikation über das Internet	264
FÜGGELÉK / ANHANG	
Gyakori beszédfordulatok / Häufige Ausdrücke	267
Szóképzés / Wortbildung	282
A magyar mint idegen nyelv nyelvvizsga témakörei / Themenbereiche der Sprachprüfung	
Ungarisch als Fremdsprache.....	286

BEVEZETŐ / EINFÜHRUNG

Kedves Olvasó!

A könyv, amelyet kezében tart, tematikus szó- és kifejezésgyűjtemény. Célja, hogy megbízható segítséget nyújtson a tematikus szókincs bővítéséhez.

Gyakorló nyelvtanárok lévén gyakran tapasztalhattuk, milyen nagy segítség a tanulók számára, ha egy-egy téma szókincsét rendszerezten, feldolgozva vehetik kézbe. Ilyen munka magyar mint idegen nyelvből eddig nem született. Ez adta az indítást a magyar nyelv szókincsét tematikusan bemutató gyűjtemény elkészítéséhez.

Milyen koncepció szerint készült a könyv?

A fejezetek felosztásakor az ECL és az Origo nyelvvizsga témaköreit vettük alapul, s a témákat helyenként kiegészítettük.

A nyelvi szintek szerinti differenciálás érdekében a legfontosabb kb. 2500 szót kiemeltük. Ezzel egyrészt kísérletet tettünk a Közös Európai Referenciakeret B1 (küszöbszintű) szókincsének meghatározására, másrészt igyekeztünk megkönnyíteni a szavak között való eligazodást.

Kinek ajánljuk?

Könyvünket mindazoknak ajánljuk, akik

- magyar nyelvű érettségi vizsgát kívánnak tenni,
- magyar nyelvvizsgát kívánnak tenni,
- vagy „egyszerűen csak” rendszerezett módon kívánják bővíteni szókincsüket.

A könyv önálló tanulásra és órai felhasználásra is alkalmas.

Hogyan épül fel a könyv?

A tájékozódás megkönnyítése érdekében minden fejezet szerkezete hasonló.

A fejezetek alfejezetekre tagolódnak, amelyek a következőképpen épülnek fel:

- A **Hasznos szavak** cím alatt a témához tartozó szavak listája található. A szólistákat kisebb tematikus egységekre osztottuk, a már említett 2500 szót pedig kiemeltük, ezzel is megkönnyítve a tanulást. A szavakat szófajok szerint is elkülönítettük. A főnevek esetében néhány fontos szószerkezetet, összetett és képzett szót is megadtunk, az igék mellett pedig tipikus vonzatukat és egy-egy példamondatot tüntettünk fel. Ebben a részben ún. **szóbokrok** is találhatóak, amelyek az egy-többől származó szavak egy részét mutatják be. A szóbokrok rámutatnak a szavak közti összefüggésekre, és vizuálisan is segítik a bevésést. Szürke keretben, német nyelven **kulturális információk**, valamint a szókincssel kapcsolatos további tudnivalók, érdekességek olvashatók.
- A **Hasznos mondatok** a témához kapcsolódó, a mindennapi életben használatos gyakori szófordulatokat és kifejezéseket tartalmazza.

A **Függelékben** az Olvasó elsőként beszédszándék szerint csoportosított helyzetmondatokot sajátíthat el, ezután a leggyakoribb képzőkkel ismerkedhet meg. Végezetül – a tájékozódás és a vizsgára való felkészülés megkönnyítése érdekében – az ECL és az Origo nyelvvizsga témáit adtuk meg.

Mielőtt munkához lát...

Mielőtt dolgozni kezd a könyvvel, hadd hívjuk fel a figyelmét néhány fontos tudnivalóra.

- Mivel a témák között előfordulnak átfedések, egy-egy szólista teljes **ismétlését** hivatkozások megadásával igyekeztünk elkerülni. Ahol az ismétlés elkerülhetetlen, ott a szó újra szerepel.
- Az **igéket** nem követi összes lehetséges vonzatuk, hiszen a sor – mint bármely más nyelvben – hosszúra nyúlna. A bemutatott vonzatok az adott témához alkalmazkodnak, így helyenként előfordulhat, hogy egy-egy ige – a fejezettől függően – más-más vonzattal is szerepel.
- Az igéket általában igekötő nélkül és/vagy a leggyakrabban használt igekötővel adtuk meg. Mivel ezek német fordítása gyakran megegyezik, a két jelentés közötti különbséget – amennyire lehetséges – példamondatokkal igyekeztünk érzékeltetni.
- A **német fordítás** során törekedtünk arra, hogy lehetőleg közel maradjunk a magyar szavakhoz, példamondatokhoz. Ahol a két nyelv között nagy volt az eltérés, zárójelben a szó szerinti fordítást is megadtuk.

- A **rokon értelmű szavakat** egymás mellett adtuk meg. Mivel a fordításban a jelentésárnyalatokat nem lehet minden esetben bemutatni, a németben a variánsokat nem perjellel, hanem vesszővel választottuk el.
- A **Hasznos kifejezések** listájában – ahol szükséges volt – az egyes számú formális és informális alakot is megadtuk. Ilyenkor a formális alak az első, ezt követi perjellel elválasztva az informális alak.
- A német példamondatokban – helyhiány miatt – következetesen a hímnemű személyes névmást használtuk.

Milyen nyelvtani információk szerepelnek a szó mellett?

1. A **főneveknél** az alapszót a többes szám jele, a tárgyrag és az egyes szám harmadik személyű birtokos személyrag követi:

ablak	(~ok,	~ot,	~a)
	a többes szám jele	tárgyrag	egyes szám harmadik személyű birtokos személyrag

Az összetett főnevek mellett – amennyiben a szó utolsó tagja rendhagyó – csak az utolsó tag alakjai szerepelnek, hiszen a változás csak ezt érinti. Például: ásványvíz (-vizek, -vizet, -vize).

A főneveknél ugyan számos esetben grammatikailag lehetséges lenne a többes szám és/vagy a birtokos alak képzése, de a listákon igyekeztünk csak a valóban használt, gyakori alakokat feltüntetni.

Néhány főnévnek harmadik személyben két birtokos végződése is lehet (~ja/~a vagy ~je/~e). Az áttekinthetőség érdekében ilyen esetekben egyetlen alakot adunk meg.

2. A **mellénevek** után zárójelben a középfok jelét adtuk meg:

okos	(~abb)
	a középfok jele

3. Az **igék** mögött a múlt idejű (határozatlan ragozás, egyes szám harmadik személy) és a felszólító módú (egyes szám második személy) alak szerepel:

ír	(~t,	~j)
	a múlt idő jele	a felszólító mód jele

Sok ige igekötős és igekötő nélküli alakban is szerepel a szólistában. A nyelvtani információknál az igekötőt nem adtuk meg, hiszen ennek használata az ige végződését nem befolyásolja.

4. A könyvben a következő rövidítéseket használjuk:

vkít: valakit (jemanden), vmit: valamit (etwas), vhova: valahova (irgendwohin), vhogyan: valahogyan (irgendwie), vmerre: valamerre (irgendwohin), vhonnan: valahonnan (irgendwoher), jn: jemanden (valakit), etw: etwas (valami, valamit), wörtl: wörtlich (szó szerint)

Sikeres és örömteli magyartanulást kívánnak

a Szerzők

Liebe Leser,

Es ist eine unbestreitbare Tatsache, dass Sprachenlernen dann am effektivsten ist, wenn der Wortschatz systematisch vorgestellt wird. Das Buch, das Sie in Händen halten, ist eine Sammlung von Wörtern und Sätzen, die zum ersten Mal einen thematischen Ansatz bietet für alle, die Ungarisch als Fremdsprache lernen möchten.

Das Konzept

Alle Themen, die im Buch behandelt werden, sind Teil der ECL- und Origó-Sprachprüfungen. Allerdings werden hier einige Themen detaillierter als für die Prüfung erforderlich diskutiert.

Um Ihnen zu helfen, zwischen alltäglichem und weniger häufig verwendetem Wortschatz zu unterscheiden, werden die wichtigsten (ca. 2500) Wörter in Fettschrift hervorgehoben. Diese zu lernen ermöglicht es Ihnen, grundlegende Gespräche über eine Vielzahl von Alltagsthemen zu führen. Der gewählte Wortschatz kann auch in Vorbereitung auf die Prüfung Niveau B1 (Threshold) des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen verwendet werden.

Wem empfehlen wir dieses Buch?

Diese Sammlung kann als eine effektive Bezugsquelle für Schüler und Studenten dienen, die

- die Möglichkeit „Ungarisch als Fremdsprache“ für ihr Abitur wählen möchten
- eine Sprachprüfung im Ungarischen ablegen möchten
- und für die, die „einfach“ ihren Wortschatz systematisch erweitern möchten.

Dieses Buch kann von Anfängern bis zu Fortgeschrittenen angewendet werden, sowohl im Gruppenunterricht als auch beim selbstständigen Lernen.

Die Struktur des Buches

Um die Verwendung des Buches zu erleichtern, haben alle Kapitel die gleiche Struktur.

Jedes Kapitel ist in Unterkapitel gegliedert und enthält die folgenden Teile:

- **Nützliche Wörter** beinhaltet thematische Vokabellisten. Die Listen werden in kleinere Einheiten aufgeteilt und die wichtigsten Wörter sind fett geschrieben, um das Lernen zu erleichtern. Alle Vokabellisten sind nach Wortarten zusammengestellt. Einigen Substantiven folgen zusammengesetzte Hauptwörter und Redewendungen (z. B. *szereződés – munkaszereződés, aláírja a szerződést*). Verben werden zusammen mit ihren typischen Rektionen (z. B. *vár vkire*) und mit einem oder mehreren Beispielsätzen aufgelistet.

Dieser Teil enthält auch **Diagramme**, die die Verbindung zwischen den vom gleichen Stamm abgeleiteten Wörtern zeigen und visuelle Unterstützung zum Auswendiglernen bieten.

Die Texte in den grauen Kästen sind in Deutsch geschrieben. Sie enthalten **kulturelle Informationen** und zusätzliche sprachliche Informationen.

- **Nützliche Sätze** bietet themenbezogene Phrasen und Ausdrücke aus dem alltäglichen Sprachgebrauch.

Der **Anhang** bietet eine Sammlung von Formulierungen, die häufig im Alltag verwendet werden. Dieser Sammlung folgt eine Liste der häufigsten Affixe, um neue Wörter zu bilden. Die Themenlisten der ECL- und Origó-Sprachprüfungen werden auch hier vorgestellt.

Bevor Sie die Arbeit mit dem Buch beginnen...

Ein paar Gedanken zum Aufbau des Buches:

- Natürlich gehören einige Wörter und sogar ganze Vokabellisten zu mehr als einem Thema. Um **Wiederholungen** zu vermeiden, weisen kleine Pfeile auf andere Kapitel, die das gerade gelesene abrunden. In einigen Fällen ist die Wiederholung unvermeidlich, daher sind einige Wörter mehr als einmal aufgeführt.
- Nach den **Verben** werden nicht immer alle möglichen Rektionen aufgelistet, sonst wäre diese Liste – genauso wie in jeder anderen Sprache – sehr lang. In jedem Kapitel werden nur die themenrelevanten Rektionen angegeben.
- Viele Verben werden sowohl ohne Präfix als auch mit dem am häufigsten verwendeten Präfix (z. B. *vesz, megvesz*) aufgelistet. Da die Übersetzung in der Regel für beide Formen übereinstimmt, veranschaulichen – so weit wie möglich – zwei Beispielsätze den Unterschied zwischen ihnen.
- Die **Übersetzung** bleibt so nah wie möglich am Ungarisch dran. Wann immer ein bedeutender Unterschied zwischen der Struktur der beiden Sprachen ist, wird eine wortwörtliche Übersetzung in Klammern angegeben.

- Ungarische **Synonyme** werden nebeneinander, durch einen Schrägstrich getrennt angegeben. Deutsche Synonyme werden durch ein Komma getrennt, da die Bedeutungsnuancen im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden können.
- **Nützliche Ausdrücke** werden gegebenenfalls sowohl in der formellen als auch der informellen Form angegeben. Zuerst wird die formale Form (*Őn – Sie*) angegeben, gefolgt von der informellen Form (*te – du*).
- Wegen Platzmangel wird in der Übersetzung nur das männliche Pronomen (*er*) verwendet.

Die Informationen zur Grammatik

1. **Substantiven** folgt der Plural, der Akkusativ und die Possessivendung (3. Person Sing.):

ablak	(~ok,	~ot,	~a)
	Endung im Plural (die Fenster)	Endung im Akkusativ (das Fenster)	3. Person Sing. Possessivendung (sein Fenster)

Im Falle von zusammengesetzten Substantiven mit unregelmäßigen Formen werden nur die Formen vom letzten (unregelmäßigen) Wort angegeben. Zum Beispiel: ásványvíz (-vizek, -vizet, -vize).

Bei allen Wortarten werden nur im Sprachgebrauch wirklich verwendete Formen angegeben. Grammatisch korrekte, jedoch nie verwendete Formen sind weggelassen.

Einige Substantive können in 3. Person zweierlei Possessivendungen haben (~ja/~a oder ~je/~e). Um übersehbar zu bleiben, haben wir auch in diesen Fällen nur eine Form angegeben.

2. **Adjektiven** folgt die Endung für den Komparativ:

okos	(~abb)
	Endung für den Komparativ (klüger)

3. **Verben** folgt die Endung der Vergangenheit (3. Person Singular, undefinierte Konjugation) und die Endung für den Imperativ (2. Person Singular):

ír	(~t,	~j)
	Endung der Vergangenheit (er hat geschrieben, er schrieb)	Endung für den Imperativ (schreib!)

Beachten Sie, dass der Präfix in diesen Fällen nicht mehr angegeben wird, da er die Verbform nicht beeinflusst; zum Beispiel: *felmegy* (*ment, menj*).

4. Im Buch kommen die folgenden Abkürzungen vor:

vkit: valakit (jemanden), vmit: valamit (etwas), vhova: valahova (irgendwohin), vhogyan: valahogyan (irgendwie), vmerre: valamerre (irgendwohin), vhonnan: valahonnan (irgendwoher), jn: jemanden (valakit), etw: etwas (valami, valamit), wörtl: wörtlich (szó szerint)

Wir wünschen Ihnen ein erfolgreiches und angenehmes Lernen.

Die Autorinnen

3. Irodalom / Literatur



Hasznos szavak Nützliche Wörter

Mit olvasunk?	Was lesen wir?
bestseller (~ek, ~t, ~e)	r Bestseller
dráma (~k, ~t, ~ja)	s Drama
elbeszélés (~ek, ~t, ~e)	e Erzählung
életmód-tanácsadó (~k, ~t, ~ja)	r Lifestyle-Berater
esszé (~k, ~t, ~je)	r/s Essay
irodalom (irodalmak, irodalmat, irodalma)	e Literatur
szakirodalom	Fachliteratur
szépirodalom	e Belletristik
könyv (~ek, ~et, ~e)	s Buch
e-könyv	E-Buch
gyermekkönyv/gyerekkönyv	Kinderbuch
nyelvkönyv	Sprachbuch
szakácskönyv	Kochbuch
szakkönyv	Fachbuch
tankönyv	Lehrbuch
útikönyv	r Reiseführer
krimi (~k, ~t, ~je)	r Krimi
kritika (~k, ~t, ~ja)	e Kritik
krónika (~k, ~t, ~ja)	e Chronik
legenda (~k, ~t, ~ja)	e Legende
mese (~k, ~t, ~je)	s Märchen
mű (művek, művet, műve)	s Werk
filozófiai mű	philosophisches Werk
ismeretterjesztő mű	populärwissenschaftliches Werk
természettudományos mű	naturwissenschaftliches Werk
napló (~k, ~t, ~ja)	s Tagebuch
novella (~k, ~t, ~ja)	e Kurzgeschichte
önéletrajz (~ok, ~ot, ~a)	e Autobiographie
paródia (~k, ~t, ~ja)	e Parodie
próza (~t, ~ja)	e Prosa
regény (~ek, ~t, ~e)	r Roman
ifjúsági regény	Jugendroman
kalandregény	Abenteuerroman
önéletrajzi regény	autobiographischer Roman
ponyvaregény	Groschenroman
történelmi regény	historischer Roman
sci-fi (~k, ~t, ~je) / tudományos-fantasztikus regény	Science-Fiction-Roman
újság (~ok, ~ot, ~ja)	e Zeitung
vers (~ek, ~et, ~e) / költemény (~ek, ~t, ~e)	s Gedicht
verseskötet	r Gedichtband

Hol találhatóunk könyveket?

antikvárium (~ok, ~ot, ~a)
 könyvruház (~ak, ~at, ~a)
 on-line könyvruház
 könyvfesztivál (~ok, ~t, ~ja)
 könyvesbolt (~ok, ~ot, ~ja)
 könyvtár (~ak, ~at, ~a)
 könyvvásár (~ok, ~t, ~a)

Wo können wir Bücher finden?

s Antiquariat
 s Buchgeschäft
 Online-Buchgeschäft
 s Buchfestival
 r Buchladen, s Buchgeschäft
 e Bücherei, e Bibliothek
 e Buchmesse

Ami a könyvben van, vagy a könyvhöz tartozik

befejezés (~ek, ~t, ~e)
 bekezdés (~ek, ~t, ~e)
 borító (~k, ~t, ~ja)
 cselekmény (~t, ~e)
előszó (~k, ~t, -szava)
fejezet (~ek, ~et, ~e)
fordítás (~ok, ~t, ~a)
 főhős / hős (~ök, ~t, ~e) / főszereplő (~k, ~t, ~je)
 fülszöveg (~ek, ~et, ~e)
 jogdíj (~ak, ~at, ~a)
 kezdés (~ek, ~t, ~e)
kiadás (~ok, ~t, ~a)
könyvtár (~ak, ~t, ~a)
kötet (~ek, ~et, ~e)
 lap (~ok, ~ot, ~ja)
 leírás (~ok, ~t, ~a)
 műfaj (~ok, ~t, ~a)
oldal (~ak, ~t, ~a)
párbeszéd (~ek, ~et, ~e)
 példány (~ok, ~t, ~a)
 példányszám (~ok, ~ot, ~a)
rész (~ek, ~t, ~e)
 rím (~ek, ~et, ~e)
 ritmus (~ok, ~t, ~a)
 stílus (~ok, ~t, ~a)
szereplő (~k, ~t, ~je)
 színhely (~ek, ~t, ~e)
szöveg (~ek, ~et, ~e)
utószó (~k, ~t, szava)
tartalom (tartalmat, tartalma)
 tartalomjegyzék (~ek, ~et, ~e)
 történet (~ek, ~et, ~e)
 tetőpont (~ok, ~ot, ~ja)
 versszak (~ok, ~ot, ~a)

Was es in Büchern gibt oder zu Büchern gehört

s Ende
 r Absatz
 s Cover
 e Handlung
s Vorwort, r Prolog
s Kapitel
e Übersetzung
 r Held / e Hauptperson
 r Klappentext
 e Lizenzgebühr
 r Anfang
e Ausgabe
e Bibliothek, e Bücherei
r Band
 s Blatt, e Seite
 e Beschreibung
 s Genre, e Gattung
e Seite
r Dialog
 s Exemplar
 e Auflagenzahl
r Teil
 r Reim
 r Rhythmus
 r Stil
e Figur, e Person (wörtl. r Darsteller)
 r Schauplatz
r Text
s Nachwort, r Epilog
r Inhalt
 s Inhaltsverzeichnis
 e Geschichte
 r Höhepunkt
 e Strophe, e Stanze

Ki dolgozik a könyvön?

író (~k, ~t, ~ja)
fordító (~k, ~t, ~ja)
grafikus (~ok, ~t, ~a)
kiadó (~k, ~t, ~ja)
költő (~k, ~t, ~je)
 szerkesztő (~k, ~t, ~je)
 főszerkesztő
szerző (~k, ~t, ~je)
 tördelő (~k, ~t, ~je)

Wer arbeitet an einem Buch?

r Schriftsteller
r Übersetzer
r Grafiker
r Verlag, r Verleger
r Dichter
 r Redakteur
 Hauptredakteur
r Autor
 r Schriftsetzer

Ungarn hat einen Schriftsteller, der Nobelpreisträger ist: Imre Kertész. Kertész bekam den Nobelpreis in Literatur 2002 „für Schreiben, das die fragile Erfahrung eines Einzelnen gegen die barbarische Willkürlichkeit der Geschichte aufrechterhält“. Sein bekanntestes Buch ist *Sorstalanság (Roman eines Schicksallosen)*, ein Roman, der die Erfahrungen eines 15-jährigen Jungen in den Konzentrationslagern von Auschwitz, Buchenwald und Zeitz erzählt.

Milyen lehet a könyv?

eredeti (~bb)
 fantáziadús (~abb)
humoros (~abb) / **vicces** (~ebb)
 idegen nyelvű
 ironikus (~abb)
izgalmas (~abb)
komoly (~abb)
 könnyen olvasható
 nehezen olvasható
 népszerű (~bb)
 olvasmányos (~abb)
 realista (~bb)
sikeres (~ebb)
 szatirikus (~abb)
 szórakoztató (~bb)
 tanulságos (~abb)
unalmas (~abb)
vastag (~abb)
vékony (~abb)

Wie kann ein Buch sein?

originell
 fantasievoll
humorvoll/witzig
 fremdsprachig
 ironisch
spannend
ernst
 leicht lesbar
 schwer lesbar
 beliebt, populär
 leicht lesbar
 realistisch
erfolgreich
 satirisch
 unterhaltsam
 lehrreich
langweilig
dick
dünn

Mit csinál az olvasó / a kiadó? Mit mondhatunk a könyvről?

beiratkozik *vhova* (~ott, iratkozz)
 Beiratkoztam a könyvtárba.
 bemutat *vkit/vmit* (~ott, mutass)
 A mű Párizst mutatja be.
 betilt *vmit* (~ott, tilts)
 A könyvet politikai okokból betiltották.
 elbeszél *vmit* (~t, ~j)
 A regény egy utazást beszél el.
 elemez *vmit* (elemzett, elemezz)
 Irodalomórán műveket elemzünk.
 feldolgoz *vmit* (~ott, dolgozz)
 A regény megtörtént esetet dolgoz fel.
felolvas *vmit* (~ott, olvass)
 A költő az új verseit olvassa fel.
ír *vkiről/vmiről* (~t, ~j)
 Az író sokat írt a gyermekkoráról.
ír, megír *vmit* (~t, ~j)
 Jókai Mór történelmi regényeket is írt.
 A szabadságharc történetét is megírta.
 játszódik *vhol/vmikor* (~ott, ~j)
 A regény a középkorban játszódik.
kezdődik *vmivel* (kezdődött, kezdődj)
 A regény egy esküvő leírásával kezdődik.
 kiad *vmit* (~ott, ~j)
 Melyik kiadó adta ki ezt a kötetet?

Was macht ein Leser/Verleger? Was kann man über ein Buch sagen?

sich *igdwo* anmelden
 Ich habe mich in der Bibliothek angemeldet.
etw präsentieren
 Das Werk präsentiert Paris.
etw verbieten
 Dieses Buch wurde aus politischen Gründen verboten.
etw erzählen
 Der Roman erzählt eine Reise.
etw analysieren
 In der Literaturstunde haben wir Werke analysiert.
etw aufarbeiten, verarbeiten
 Dieser Roman verarbeitet wahre Geschehen.
etw **vorlesen**
 Der Dichter liest seine neuen Gedichte vor.
über jn/etw **schreiben**
 Der Schriftsteller hat viel über seine Kindheit geschrieben.
etw **schreiben**
 Mór Jókai hat auch historische Romane geschrieben.
 Er hat auch die Geschichte des Freiheitskampfes geschrieben.
igdwo/igdwann spielen
 Der Roman spielt im Mittelalter.
mit etw **beginnen, anfangen**
 Der Roman beginnt mit der Beschreibung einer Hochzeit.
etw herausgeben, verlegen
 Welcher Verlag hat diesen Band herausgegeben?

kölcsönöz *vmit* (kölcsönzött, kölcsönözz)

A könyvtárból könyveket, cédét és DVD-t lehet kölcsönözni.

leír *vmit* (~t, ~j)

A novella egy utazást ír le.
megjelenik (jelent, jelenj)

Megjelent az író új regénye.
megjelentet *vmit* (~ett, jelentess)

Senki nem akarja megjelentetni az életrajzomat.

megrendel *vmit* (~t, ~j)

Egy on-line könyvruházban rendeltem meg a könyvet.
megzenésít *vmit* (~ett, zenésíts)

Manapság sok verset megzenésítenek.

olvas, elolvas *vmit* (~ott, olvass)

Épp a Moby Dicket olvasom.
Szeretném elolvasni Márai Sándor naplóját.
publikál *vhol* (~t, ~j)

A költő egy ismert folyóiratban publikál.

szól *vkiről/vmiről* (~t, ~j)

Ez a vers a szerelemről szól.

végződik *vmivel* (végződött, végződj)

A regény happy enddel végződik.

visszavisz *vmit vhoval* (vitt, vigyél)

Visszaviszem a könyveket a könyvtárba.

(sich) etw leihen

Aus der Bibliothek kann man sich Bücher, CD-s und DVD-s leihen.

etw beschreiben

Die Kurzgeschichte beschreibt eine Reise.
erscheinen

Der neue Roman des Schriftstellers ist erschienen.

etw veröffentlichen

Niemand will meine Autobiographie veröffentlichen.

etw bestellen

Ich habe das Buch in einem Online-Buchgeschäft bestellt.

etw vertonen

Heutzutage werden viele Gedichte vertont.

etw lesen

Ich lese gerade Moby Dick.

Ich würde gerne die Tagebücher von Sándor Márai lesen.

igdwo veröffentlichen

Der Dichter veröffentlicht seine Gedichte in einer bekannten Zeitschrift.

von jm/etw handeln

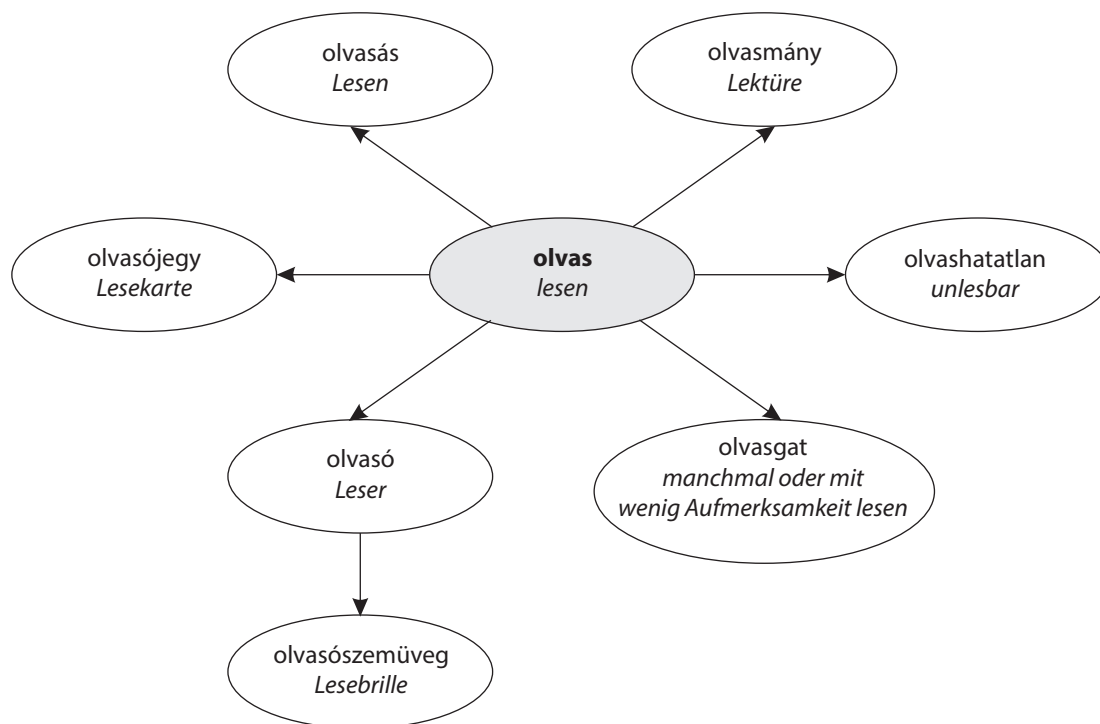
Dieses Gedicht handelt von Liebe.

mit etw enden

Der Roman endet mit einem Happy End.

etw zurückbringen

Ich bringe die Bücher in die Bücherei zurück.



Hasznos mondatok ■ Miről szól a könyv? Hogy tetszett a könyv? Nützliche Sätze ■ Worum geht es im Buch? Wie hat es dir gefallen?

Így mesélheti el egy könyv tartalmát	So kann man den Inhalt eines Buches erzählen
<p>Az „Utazás a koponyám körül” önéletrajzi regény.</p> <p>Szerzője Karinthy Frigyes magyar író, humorista és költő.</p> <p>A regény valós eseményeken alapul. Az író agyműtétjéről szól. A főszereplő maga az író. A mű voltaképpen egy napló. Az író a tapasztalatairól, érzéseiről és gondolatairól számol be. A könyv első kiadása 1936-ban jelent meg. A regény már Karinthy életében is népszerű volt.</p> <p>Sok nyelvre – többek között franciára, angolra és németre is – lefordították. A mű ma már klasszikus alkotásnak számít. Karinthy ma is az egyik legolvasottabb magyar író.</p> <p>Ezen a regényen kívül humoros írásai a legnépszerűbbek.</p>	<p>„Reise um meinen Schädel” ist ein autobiographischer Roman.</p> <p>Der Autor ist Frigyes Karinthy, ein ungarischer Schriftsteller, Humorist und Dichter.</p> <p>Der Roman basiert auf wahren Geschehnissen. Es handelt von der Hirnoperation des Schriftstellers. Die Hauptperson ist der Schriftsteller selbst. Eigentlich ist das Werk ein Tagebuch. Der Schriftsteller erzählt von seinen Erfahrungen, Gefühlen und Gedanken. Die erste Ausgabe des Buches erschien 1936. Der Roman war auch schon zu den Lebzeiten Karinthys beliebt.</p> <p>Er wurde in viele Sprachen übersetzt, u. a. auch ins Französische, Englische und Deutsche. Der Roman gilt heute schon als Klassiker. Karinthy ist auch heute noch einer der meistgelesenen ungarischen Schriftsteller. Außer dieses Romans sind seine humoristischen Schriften die beliebtesten.</p>
Tetszett a könyv?	Hat dir das Buch gefallen?
<p>Nagyon tetszett. Alig tudtam letenni. A regényt mindenkinek szívből ajánlom, mert vicces és izgalmas. Nem volt rossz. Nem igazán tetszett. Az igazat megvallva olvastam már jobbat is. Izgalmasabb történetre számítottam. A fordítás tele volt hibával. Nem ez lesz a kedvenc könyvem. Régen volt már a kezemben ilyen unalmas regény.</p>	<p>Es hat mir sehr gut gefallen. Ich konnte es kaum beiseite legen. Den Roman empfehle ich jedem von Herzen, denn er ist witzig und spannend. Es war nicht schlecht. Es hat mir nicht wirklich gefallen. Ehrlich gesagt habe ich schon Besseres gelesen. Ich habe mit einer spannenderen Geschichte gerechnet. Die Übersetzung war voll mit Fehlern. Das wird nicht mein Lieblingsbuch sein. Ich hatte schon lange nicht mehr ein so langweiliges Buch in der Hand.</p>